

Application for Recognition or Recognition and Enforcement ***Elismerés vagy elismerés és végrehajtás iránti kérelem***

Article 10(1) a) Article 10(2) a) Article 30)
 10. cikk (1) a) 10. cikk (2) a) 30. cikk)

CONFIDENTIALITY AND PERSONAL DATA PROTECTION NOTICE

Personal data gathered or transmitted under the Convention shall be used only for the purposes for which it was gathered or transmitted. Any authority processing such information shall ensure its confidentiality, in accordance with the law of its State.

An authority shall not disclose or confirm information gathered or transmitted in application of this Convention if it determines that to do so could jeopardise the health, safety or liberty of a person in accordance with Article 40.

BIZALMAS KEZELÉSRE ÉS SZEMÉLYES ADAT VÉDELMERE VONATKOZÓ FELHÍVÁS

Az egyezmény alapján gyűjtött és továbbított személyes adatokat csak arra a célra lehet használni, amelyre gyűjtötték vagy továbbították. Az információt kezelő hatóságnak biztosítania kell annak bizalmas kezelését, államának joga szerint.

A hatóság a 40. cikk szerint az ezen egyezmény alkalmazása során gyűjtött vagy továbbított információt nem fedheti fel vagy nem erősítheti meg, amennyiben úgy ítéli meg, hogy ez a személyek egészségét, biztonságát vagy szabadságát veszélyeztethetné.

A determination of non-disclosure has been made by a Central Authority in accordance with Article 40. If this box is ticked, information under sections 2 d, e, f and g and 5 should only be provided in the Restricted Information on the Applicant page of this form.

A központi hatóság a 40. cikk szerint úgy ítéli meg, hogy az adatokat nem szabad felfedni. Ha e rubrika meg van jelölve, a 2.d, e, f, g és az 5. pont szerinti információkat e nyomtatványnak csak a kérelmezőről szóló bizalmas információk oldalán szabad feltüntetni.

1. Requesting Central Authority file reference number: _____

1. A megkereső központi hatóság ügyszáma:

2. Particulars of the applicant

2. A kérelmező adatai

The applicant is:

A kérelmező

The person for whom maintenance is sought or payable

Azon személy, aki számára a tartásdíjat kéri vagy akik javára a tartásdíj fizetendő

The representative of the person for whom maintenance is sought or payable¹

Azon személy képviselője, aki számára a tartásdíjat kéri vagy akik javára a tartásdíj fizetendő

The debtor

Az adós

The representative of the debtor

Az adós képviselője

a. Family name(s): _____

Családi név (nevek): _____

b. Given name(s): _____

¹ It is not necessary to provide a date of birth in the case of a representative.

Képviselő esetében nem szükséges a születési idő megjelölése

Utónév (utónevek): _____

c. Date of birth: _____ (dd/mm/yyyy)

Születési idő: _____ (éééé.hh.nn.)

or

a. Name of the public body: _____

Közintézmény neve: _____

b. Family name(s) of the contact person: _____

Kapcsolattartó családi neve: _____

c. Given name(s) of the contact person: _____

Kapcsolattartó keresztnéve: _____

and

és

d. Address: _____

Cím: _____

e. Telephone numbers: _____

Telefonszámok: _____

f. Fax number: _____

Fax: _____

g. E-mail: _____

E-mail: _____

3. Particulars of the person(s) for whom maintenance is sought or payable

Azon személy(ek) adatai, akik számára a tartásdíjat kérik vagy akik javára a tartásdíj fizetendő

3.1 Maintenance is sought or payable for the applicant named above

A tartásdíjat a fent nevezett kérelmezőnek kérik vagy az ő javára fizetendő

Maintenance basis:

A tartás alapja:

- | | | |
|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> parentage
<i>származás</i> | <input type="checkbox"/> <i>in loco parentis</i> or equivalent relationship
<i>gyámság vagy egyenértékű kapcsolat</i> | |
| <input type="checkbox"/> marriage
<i>házasság</i> | <input type="checkbox"/> analogous relationship to marriage
<i>házassággal egyenértékű kapcsolat</i> | |
| <input type="checkbox"/> affinity (please identify): _____
<i>rokonság (jelölje meg): _____</i> | | |
| <input type="checkbox"/> grandparent
<i>nagyszülő</i> | <input type="checkbox"/> sibling
<i>testvér</i> | <input type="checkbox"/> grandchild
<i>unoka</i> |
| <input type="checkbox"/> other: _____
<i>egyéb: _____</i> | | |

3.2 Maintenance is sought or payable for the following child(ren)

A tartásdíjat a következő gyermek(ek) részére kérik vagy neki(k) fizetendő

a. Family name(s): _____

Családnév: _____

Given name(s): _____

Utónév:

Date of birth: _____ (dd/mm/yyyy)

Születési idő: _____ (éééé.hh.nn.)

Parentage is established or presumed

A származás megállapított vagy vélelmezett

Maintenance basis:

A tartás jogalapja:

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> parentage
<i>származás</i> | <input type="checkbox"/> <i>in loco parentis</i> or equivalent relationship
<i>gyámság vagy egyenértékű kapcsolat</i> |
|--|--|

- b. Family name(s):** _____
Családnév (Családnevek): _____
Given name(s): _____
Utónév (utónevek): _____
Date of birth: _____ **(dd/mm/yyyy)**
Születési idő: _____ **(éééé.hh.nn.)**
 Parentage is established or presumed
A származás megállapított vagy vélelmezett
Maintenance basis:
A tartás jogalapja:
 parentage *in loco parentis* or equivalent relationship
származás gyámság vagy egyenértékű kapcsolat

- c. Family name(s):** _____
Családnév (Családnevek): _____
Given name(s): _____
Utónév (utónevek): _____
Date of birth: _____ **(dd/mm/yyyy)**
Születési idő: _____ **(éééé.hh.nn.)**
 Parentage is established or presumed
A származás megállapított vagy vélelmezett
Maintenance basis:
A tartás jogalapja:
 parentage *in loco parentis* or equivalent relationship
származás gyámság vagy egyenértékű kapcsolat

3.3 Maintenance is sought or payable for the following person
A tartásdíjat a következő személynek kéri vagy neki fizetendő

- Family name(s):** _____
Családi név (nevek): _____
Given name(s): _____
Utónév (utónevek): _____
Date of birth: _____ **(dd/mm/yyyy)**
Születési idő: _____ **(éééé.hh.nn.)**
Maintenance basis:
 parentage *in loco parentis* or equivalent relationship
származás gyámság vagy egyenértékű kapcsolat
 marriage analogous relationship to marriage
házasság házassággal egyenértékű kapcsolat
 affinity (please identify): _____
rokonság (jelölje meg): _____
 grandparent sibling grandchild
nagyszülő testvér unoka
 other: _____
egyéb: _____

3.4 Maintenance is sought or payable for additional children or persons, additional particulars are attached
A tartásdíjat további gyermekeknek vagy személyeknek kéri vagy nekik fizetendő, adataik csatolva

4.1 Particulars (if known) of the debtor
Az adós adatai (ha ismert)

- The person is the same as the applicant named above**

A személy azonos a fent megnevezett kérelmezővel

- a. Family name(s):** _____
Családi név (nevek): _____
- b. Given name(s):** _____
Utónév (utónevek): _____
- c. Date of birth:** _____ (dd/mm/yyyy)
Születési idő: _____ (éééé.hh.nn.)
- d. Residential address:** _____

Lakcím: _____
- e. Postal address:** _____
Postacím: _____

4.2 If the debtor is the applicant, particulars (if known and applicable) of the representative of the person(s) for whom maintenance is sought or payable

4.2 Amennyiben az adós a kérelmező, azon személy képviselőjének adatai (ha ismert és alkalmazandó) aki(k) számára a tartásdíjat kéri

- a. Family name(s):** _____
Családi név (nevek): _____
- b. Given name(s):** _____
Utónév (utónevek): _____
- c. Address:** _____

lakcím: _____
- d. Telephone numbers:** _____
Telefonszám: _____
- e. Fax number:** _____
Fax: _____
- f. E-mail:** _____
E-mail: _____

4.3 Information that may assist with the location of the respondent

Az alperes felkutatását esetlegesen segítő információ

- a. Personal identification number:** _____
(include name of country or territorial unit that issued the number)
Személyi azonosító szám: _____
(írja be az ország vagy területi egység nevét, amely a számot kibocsátotta)
- b. Any other information that may assist with the location of the respondent**
Minden más információ, amely segíthet az alperes tartózkodási helyének megállapításában

5. Payments

Fizetések

- a. Details for electronic transfer of payments (if applicable)**
A fizetések elektronikus átutalásával kapcsolatos adatok (ha alkalmazandó)
- Name of the bank:** _____
Bank neve: _____
- NBIC²:** _____
NBIC: _____
- SWIFT-address:** _____

² National Bank Identification Code
Nemzeti Bankazonosító Kód

SWIFT-kód: _____
IBAN³: _____
IBAN: _____
Account number: _____
Számlaszám: _____
Name of account holder: _____
Bankszámlatulajdonos: _____
Reference⁴: _____
Közlemény: _____

b. Details for payments by cheques (if applicable)

A csekken történő fizetéssel kapcsolatos adatok (ha alkalmazandó)

Cheque payable to: _____
A csekket a következő személy javára kell kiállítani: _____
Cheque to be sent to: _____
(address) _____

A csekket a következő címre kell küldeni _____
(cím) _____
Reference⁵: _____
Közlemény: _____

6. **This is an application for recognition only; do not initiate enforcement measures**
Jelen kérelem elismerésre irányul, ne kezdeményezzenek végrehajtási intézkedést

7. Bases for recognition and enforcement (Article 20) (please tick all relevant boxes)

Az elismerés és végrehajtás alapja (20. cikk) (kérem, hogy mindegyiket szíveskedjen megjelölni)

Date of decision: _____ (dd/mm/yyyy) **State of origin:** _____
Határozat kelte: _____ (éééé.hh.nn) *Származási állam:* _____

- The respondent was habitually resident in the State of origin at the time proceedings were instituted;**
Az alperes a származási államban szokásos tartózkodási hellyel rendelkezett az eljárás megindításának időpontjában;
- The respondent has submitted to the jurisdiction either expressly or by defending on the merits of the case without objecting to the jurisdiction at the first available opportunity;**
Az alperes alávetette magát a joghatóságnak akár kifejezetten, akár érdemi védekezés előterjesztése útján anélkül, hogy a joghatóságot kifogásolta volna az első erre adódó lehetőség során;
- The creditor was habitually resident in the State of origin at the time proceedings were instituted;**
A hitelező a származási államban szokásos tartózkodási hellyel rendelkezett az eljárás megindításának időpontjában;
- The child for whom the maintenance was ordered was habitually resident in the State of origin at the time proceedings were instituted, provided that the respondent has lived with the child in that State or has resided in that State and provided support for the child there;**
A gyermek, akinek a részére a tartást megállapították, a származási államban szokásos tartózkodási hellyel rendelkezett az eljárás megindításának időpontjában,

³ International Bank Account Number
Nemzetközi Bankszámlaszám

⁴ Where needed to affect payment.
Ha szükséges a fizetéshez

⁵ Where needed to affect payment.
Ha szükséges a fizetéshez

feltéve, hogy az alperes abban az államban élt a gyermekkel, vagy ott tartózkodási hellyel rendelkezett és a gyermek részére ott tartást nyújtott;

- There has been agreement to the jurisdiction by the parties in writing or evidenced by writing (except in disputes relating to maintenance obligations in respect of children);**

A felek a joghatóság tárgyában megállapodást kötöttek írásban, vagy írásban bizonyítható módon (kivéve a gyermeknek járó tartásdíj fizetési kötelezettség tárgyában folyó jogvita)

- The maintenance decision was made by an authority exercising jurisdiction on a matter of personal status or parental responsibility and that jurisdiction was not based solely on the nationality of one of the parties; or**

A tartási határozatot hozó hatóság joghatóságát a családi jogállás vagy szülői felügyeleti tárgyában gyakorolta és a joghatóság gyakorlása nem pusztán a felek egyikének állampolgárságán alapult

- In a case where the State addressed has made a reservation in accordance with Article 20(2), there are factual circumstances in which the law of that State in similar circumstances would confer or would have conferred jurisdiction on its authorities to make such a decision. Please specify:**

Olyan esetben, ha a Megkeresett Állam a 20. cikk (2) szerinti fenntartást tett olyan ténybeli körülmények állnak fenn, amelyekben ennek az államnak a joga, hasonló körülmények között biztosítja vagy biztosította volna a hatóságai számára a joghatóságot a határozat meghozatalára. Kérem részletezze:

8. Appearance of the respondent

Alperes megjelenése

- The respondent appeared or was represented in the proceedings in the State of origin**

Az alperes jelen volt vagy megfelelően képviselve volt a megkereső államban lefolytatott eljárásban

- The respondent did not appear and was not represented in the proceedings in the State of origin (see attached Statement of Proper Notice (Art. 25(1) c))**

Az alperes nem vett részt és nem volt képviselve a megkereső államban lefolytatott eljárásban (lásd a csatolt Nyilatkozat a megfelelő értesítésről (25. cikk (1) c))

9. Financial Circumstances Form attached (Art. 11(2) a) and b))

Pénzügyi helyzetre vonatkozó formanyomtatvány csatolva (11. cikk (2) a) és b))

10. **Where the application is for the recovery of maintenance other than maintenance obligations arising from a parent-child relationship towards a person under the age of 21 years, the applicant (creditor) has benefited from legal assistance in the State of origin (Articles 17 and 25(1) f))**

Ha a kérelem 21 év alatti személlyel szemben fennálló, gyermek-szülő kapcsolatból származó tartási kötelezettségen alapulótól eltérő tartásdíj behajtásra irányul, a kérelmező (hitelező) jogi segítségnyújtásban részesült a megkereső államban (17. cikk és 25. cikk (1) f))

- Where the application is for the recovery of maintenance including maintenance obligations arising from a parent-child relationship towards a person under the age of 21 years, the applicant (debtor) has benefited from legal assistance in the State of origin (Articles 17 and 25(1) f))**

Ha a kérelem 21 év alatti személlyel szemben fennálló, gyermek-szülő kapcsolatból származó tartási kötelezettségen alapuló tartásdíj behajtására irányul, a kérelmező (adós) a származási államban jogi segítségnyújtásban részesült (17 cikk és 25. cikk (1) f))

*** See Transmittal Form for the list of documents in support of the application.**

*** Lásd az Adattovábbítási Formanyomtatványt a kérelmet alátámasztó iratok felsorolására**

11. Other information: _____

Egyéb információk: _____

12. Attestations

Igazolások

Signature of the applicant *A kérelmező aláírása:* _____

Date: *Kelt:* _____ (dd/mm/yyyy) (nn/hh/éé)

Name of the official of the court taking the application: *A kérelmet felvevő bírósági tisztviselő neve:* _____

Seal of the court taking the application *A kérelmet felvevő bíróság pecsétje:*

Date *Kelt:* _____ (dd/mm/yyyy) (nn/hh/éééé)

This application was completed by the applicant and reviewed by the requesting Central Authority *A kérelmet a kérelmező töltötte ki és a megkereső központi hatóság tekintette át.*

Name *Név:* _____ **(in block letters)** *(nyomatott nagybetűkkel)*

Authorised representative of the Central Authority *A központi hatóság megbízott képviselője*

Date *Kelt:* _____ (dd/mm/yyyy) (nn/hh/éééé)

Restricted Information on the Applicant

A kérelmező bizalmas adatai

Application for Enforcement of a Decision Made or Recognised in the Requested State

Elismerés vagy elismerés és végrehajtás iránti kérelem

Article 10(1) a) Article 10(2) a) Article 30)

10. cikk (1) a) 10. cikk (2) a) 30. cikk)

N.B. The requesting Central Authority has determined that information under sections 2 d, e, f and g and 5 on this page shall not be disclosed or confirmed for the protection of the health, safety or liberty of a person. Such a determination shall according to Article 40(2) be taken into account by the requested Central Authority.

Figyelem! A megkereső központi hatóság úgy ítéli meg, hogy az ezen oldal 2.d, e, f, g és az 5. pontja szerinti információkat nem szabad felfedni vagy megerősíteni egy személy egészségének, biztonságának vagy személyes szabadságának védelme érdekében. A 40. cikk (2) bekezdése értelmében az ügy ilyen megítélését a megkeresett központi hatóságnak figyelembe kell vennie.

1. Requesting Central Authority file reference number *A megkereső központi hatóság ügyszáma:*

2. Particulars of the applicant *A kérelmező adatai*

a. Family name(s) *Családi név (nevek):* _____

b. Given name(s) *Utónév (utónevek):* _____

c. Date of birth *Születési idő:* _____ (dd/mm/yyyy)
(nn.hh.éééé.)

d. Address *Lakcím:* _____

e. Telephone numbers *Telefonszám:* _____

f. Fax number *Faxszám:* _____

g. E-mail *E-mail:* _____

5. Payments *Fizetések*

a. Details for electronic transfer of payments (if applicable)

A fizetések elektronikus átutalásával kapcsolatos adatok (ha alkalmazandó)

Name of the bank *Bank neve:* _____

NBIC *NBIC:* _____

SWIFT-address *SWIFT-kód:* _____

IBAN *IBAN:* _____

Account number *Számlaszám:* _____

Name of account holder *Számlatulajdonos neve:*

Reference *Közlemény:* _____

b. Details for payments by cheques (if applicable)

A csekken történő fizetéssel kapcsolatos adatok (ha alkalmazandó)

Cheque payable to: *A csekket a következő személy javára kell kiállítani:* _____

Cheque to be sent to *A csekket a következő személynek kell küldeni:*

(address) *(cím)* _____

Reference *Közlemény* _____

Signature of the applicant *A kérelmező aláírása:* _____

Date *Kelt:* _____ (dd/mm/yyyy) (nn/hh/éé)

Name of the official of the court taking the application: *A kérelmet felvevő bírósági tisztviselő neve:* _____

Seal of the court taking the application *A kérelmet felvevő bíróság pecsétje:*

Date *Kelt:* _____ (dd/mm/yyyy) (nn/hh/éééé)

This application was completed by the applicant and reviewed by the requesting Central Authority *A kérelmet a kérelmező töltötte ki és a megkereső központi hatóság tekintette át.*

Name *Név:* _____ (in block letters) *(nyomatott nagybetűkkel)*

Authorised representative of the Central Authority *A központi hatóság megbízott képviselője*

Date *Kelt:* _____ (dd/mm/yyyy) (nn/hh/éééé)